

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide



アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2023.
がっこう
7月号

(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



① 外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ：7/20(木) 13:30~16:30 (1人30分)

申込：1週間前までに、財団のホームページまたはメールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせします。

① Free Legal Consultation for International Residents [Appointment required]

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:30, July. 20 (Thu) *30 min a session

To Apply: Appointment by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person.

国際交流サロン「なかま」

いつ：7/8(土) 14:30~16:30

どこで：グリーンホール601会議室(栄町36-1)

申込：①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号をメールで送ってください。いくら：200円

問合せ：フレンドシップクラブ仲間

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

International Exchange Salon "Nakama"

Date: 14:30-16:30, July. 8(Sat)

Place: 601 conference room, Green Hall (36-1 Sakae-cho)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Fee: 200yen

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

佐野優子ピアノリサイタル

未来への架け橋Vol.3 ヨーロッパより時を超えて

世界で活躍中の板橋区出身ピアニスト佐野優子が、楽しいトークを交え、板橋区民・青少年の心に響くクラシック音楽の魅力をお届けします。

いつ：8/3(木) 開場18:00/開演19:00

どこで：板橋区立文化会館大ホール

いくら：(全席自由) 一般1,000円 学生・90歳以上

100円 ※未就学児の入場はご遠慮いただいております。※約1時間のコンサートです。

問合せ：(公財)板橋区文化・国際交流財団 文化

事業係 ☎03-3579-3130 財団ホームページ：

<https://www.itabashi-ci.org/event/detail/572>

Piano Recital by SANO Yuko

Bridge to the Future Vol.3 From Europe beyond Time

SANO Yuko, a world-renowned pianist from Itabashi City, will present the charm of classical music that resonates with the hearts and minds of Itabashi residents as well as youths, accompanied by her entertaining talk.

Time: 19:00 (Doors open at 18:00), August 3, Thu.

Venue: Large Hall, Itabashi Culture Hall

Admission: Unreserved seats, 1,000yen, 100yen for students and residents of 90 y/o or over.

*Preschool children are not permitted much to our regret.

*Duration: around one hour

Inquiries: Culture section, Itabashi Culture and International Exchange Foundation, ICIEF

Phone 03-3579-3130

<https://www.itabashi-ci.org/event/detail/572>

① 問合せ・申込：(公財)板橋区文化・国際交流財団 国際交流係(グリーンホール 1階)

① Itabashi Culture and International Exchange Foundation (1F, Green Hall)

〒173-0015 板橋区栄町36-1 36-1, Sakae-cho, Itabashi-ku ☎ 03-3579-2015 FAX03-3579-2295

✉ itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org 📱 Facebook @itabashi.icief 🌐 <https://www.itabashi-ci.org/int/>



①面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。

时间：7/20(周四) 13:30~16:30 (每人 30 分钟)

申请：请提前一周通过官方网站或邮件预约。

国际交流沙龙“朋友”

时间：7/8(周六) 14:30~16:30

地点：グリーンホール601 会议室 (荣町 36-1)

报名：请发来以下信息

① 姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

费用：200 日元

咨询：友好俱乐部「朋友」

☎：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

①외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제 : 7/20(목) 13:30~16:30 (상담시간 30 분)

신청 : 1 주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려드립니다.

국제교류살롱「나카마(벗)」

언제 : 7/8 (토) 14:30 ~ 16:30

장소 : 그린홀 601 회의실 (사카에초 36-1)

신청 : (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소 (5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.

비용: 200 엔

문의 : 프렌드쉽 나카마

☎ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

佐野优子钢琴演奏会

通向未来的桥梁 Vol.3 自欧洲穿越时空

活跃在世界各国、板桥区出生的钢琴演奏家佐野优子，在演奏过程中时不时与听众进行愉快地交谈，为板桥区的区民·青少年演奏动听的曲子，让听众感受到古典音乐的魅力。

时间：8月3日(周四) 开场 18:00 / 开演 19:00

地点：板桥区立文化会馆大厅

票价：(全部为自由席) 一般人：1,000 日元；学生·90 岁以上的老人：100 日元。

※ 请不要带就学前儿童前来。

※ 音乐会所需时间约一个小时

问询：(公财)板桥区文化·国际交流财团文化事业係

☎03-3579-3130

财团主页：<https://www.itabashi-ci.org/event/detail/572>



사노 유코 피아노리사이틀

미래로의 가교 Vol.3 유럽에서 시간을 건너서

세계적으로 활약중인 이타바시구 출신 피아니스트 사노 유코가 즐거운 토크와 함께 이타바시 구민·청소년의 마음을 울릴 클래식음악의 매력을 전해드립니다.

언제 : 8/3(목) 개장 18:00/ 개연 19:00

장소 : 이타바시구립 문화화관 대극장

언제 : (전석자유) 일반 1,000 엔, 학생·90 세이상 100 엔

※미취학아동의 입장은 삼가 해 주십시오.

※약 1 시간의 콘서트입니다.

문의:(공재)이타바시구문화·국제교류재단 문화사업계

☎03-3579-3130

재단홈페이지 :

<https://www.itabashici.org/event/detail/572>

① 咨询·申请：(公财)板桥区文化·国际交流财团国际交流係 (グリーンホール (色绿礼堂) 1 楼)

① 문의 : (공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계 (그린홀 1 층)

〒173-0015 板橋区栄町 36-1 이타바시구 사카에초 36-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2295

☎itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org 👍Facebook @itabashi.icief 🌐<https://www.itabashi-ci.org/int/>



第64回いたばし花火大会

都内で一番大きい花火「尺五寸玉」など、13,000発をこえる花火が打ちあがります。打ち上げ場所が観客席に近いので、お腹にひびく音も楽しみのひとつです。

いつ：8/5 (土) 19:00~20:30

どこで：荒川河川敷

※天気が悪いときの延期はありません

チケットの種類：

席種	定員	価格	ひとりあたりの購入上限
プライムシート	1人	6000円	8枚
陸上競技場イス席		5500円	
S席		5000円	
A席		4500円	
ボックス席	4人	18000円	2組
陸上競技場丸テーブル席		32000円	
グループS席	8人	40000円	1組
グループA席		36000円	
陸上競技場グループ席		40000円	
芝生斜面グループ席		36000円	

チケットを買い取る場所：セブン-イレブン...24時間

板橋区観光協会窓口(情報処理センター内)...平日

9:00~17:00

問合せ：板橋区観光協会 03-3579-2255

いたばし花火大会公式ホームページ

https://itabashihanabi.jp

「夏休みデジタルスタンプラリー2023」

開催のお知らせ

いつ：7/21 (金) ~8/31 (木) 各館の開館日・開館

時間中

どこで：板橋区立エコポリスセンター (前野町4-6-

1)・板橋区立教育科学館 (常盤台4-14-1)・板橋区立

熱帯環境植物館 (高島平8-29-2)・板橋区立

リサイクルプラザ (舟渡4-16-6)・板橋区立中央

図書館 (常盤台4-3-1)

だれが：どなたでも (参加にはスマートフォン・

タブレットが必要です)

何を：エコポリスセンター・教育科学館・熱帯環境

植物館・リサイクルプラザ・中央図書館の5館をまわ

って、デジタルスタンプを集めると景品がもらえます。

詳しくはエコポリスセンターのホームページを見てく

ださい。

問合せ：板橋区立エコポリスセンター (環境政策課

環境教育係)

☎03-5970-5001 (03-3579-2233)

The 64th Itabashi Fireworks Festival

Over 13,000 fireworks including 45cm in diameter, or "Shaku 5 Ball", the largest firework in Tokyo, are launched. Since the launch site is close to the spectators' seats, it must be another fan for you to feel the big sound echoing and vibrating your body.

Time: 19:00-20:30 August 5, Sat.

Venue: Riverbed of the Arakawa River

*No postponements arranged in case of bad weather

Tickets varieties:

Tickets	Max. Seating	Price	Maximum Purchase per person
Prime Seats	Single	6,000	8 tickets
Athletics Stadium Pipe Chair seating		5,500	
S-seating, terraced grass with a cushion		5,000	
A-seating, terraced grass with a cushion		4,500	
Box seating, in top and bottom rows	4 persons	18,000	2 tickets
Athletics Stadium, a Round table with 4-chairs		32,000	
S-Group seating, with a cushion & blue tarp	8 persons	40,000	1 ticket
A-Group seating, with a cushion & blue tarp		36,000	
Athletics Stadium Group seating, with a cushion & blue tarp		40,000	
Group on grass slope, with a cardboard table/chair		36,000	

Tickets for sale at Seven-Eleven(24/7)

Itabashi City Tourist Association(inside the Information Processing Center) 09:00-17:00 Weekdays

Inquiries: Itabashi City Tourist Association 03-3579-2255

Visit the Festival Official Website at

https://itabashihanabi.jp

Summer Holiday Digital Stamps Rally 2023

Duration: July 21 (Fri) - Aug 31 (Thu), during opening hours of each participating institution

Venues: Ecopolis Center (4-6-1 Maeno-cho), Science & Education Hall (4-14-1 Tokiwadai), Botanical Garden (8-29-2 Takashimadaira), Recycle Plaza (4-16-6 Funato), Central Library (4-3-1 Tokiwadai)

Eligibility: Any one with Smart phone /Tablet can join.

What to do: To collect Digital Stamps of Visit at five institutions above and get gifts.

Visit Ecopolis on the Web for detail: https://itbs-ecopo.jp/

Inquiries: Ecopolis center ☎03-5970-5001(03-3579-2233)



第 64 回板桥烟花大会

都内规模最大的“一尺五寸大球”等烟花，超过 13,000 发炮，让你享受到五体内脏都被洪亮的炸雷声震动的感觉。

时间：8月5日（周六）19：00～20：30

地点：荒川河岸开阔地

※没有因天气不好而延期的措施

入场券的种类：（参见另表）

观众席种类	定员	票价	一个人最多能购买的张数
头等席位	1席位各 1人	6000日元	8张
田径体育场座椅席位		5500日元	
S席位		5000日元	
A席位		4500日元	
包厢席位	1组各4人	18000日元	2组
田径体育场圆桌席位		32000日元	
小组S席位	1组各8人	40000日元	1组
小组A席位		36000日元	
田径体育场小组席位		40000日元	
草坪斜坡小组席位		36000日元	

售票点：7-11 便利店・・・24 小时

板桥区观光协会窗口（信息处理中心里面）・・・

平日 9：00～17：00

问询：板桥区观光协会 03-3579-2255

板桥烟花大会官方网站 <https://itabashihanabi.jp>

暑假数码邮票拉力赛 2023

时间：7/21（周五）～8/31（周四）以下各馆的开放日・开放时间内

地点：エコポリスセンター（环保中心 前野町4-6-1）・
教育科学館（常盤台4-14-1）・熱帯環境植物館（高島
平 8-29-2）・リサイクルプラザ（资源利用活动广场
舟渡4-16-6）・中央図書館（常盤台4-3-1）

参加者：任何人都可以参加（须带智能手机或平板电脑）

活动内容：顺次转完以上五馆并收集齐了各馆的数码邮票就可以领到奖品。

详见エコポリスセンター（环保中心）网页

→ <https://itbs-ecopo.jp/>

咨询：エコポリスセンター（环保中心）

☎03-5970-5001 (03-3579-2233)



제 64 회 이타바시불꽃놀이

동경에서 제일 큰 불꽃 “샤쿠고순다마” 등, 13,000 발이 넘는 불꽃을 터뜨립니다. 발사 장소가 관객석과 가까워, 배까지 울리는 굉음도 즐길 수 있습니다.

언제：8/5 (토) 19:00 ~ 20 : 30

장소：아라카와하천부지

※날씨가 나빠도 진행됩니다.

티켓종류

종류	정원	가격	1인당구매한도
프라임시트	1명	6 0 0 0 엔	8 장
육상경기장 의자석		5 5 0 0 엔	
S석		5 0 0 0 엔	
A석		4 5 0 0 엔	
박스석	4 명	1 8 0 0 0 엔	2 팀
육상경기장원형테이블석		3 2 0 0 0 엔	
그룹 S석	8 명	4 0 0 0 0 엔	1 팀
그룹 A석		3 6 0 0 0 엔	
육상경기장그룹석		4 0 0 0 0 엔	
잔디밭경사면 그룹석		3 6 0 0 0 엔	

티켓 파는곳：세븐일레븐・・・24 시간

이타바시구관광협회창구(정보처리센터 안)・・・平日 9:00 ~ 17:00

문의：이타바시구관광협회 03-3579-2255

이타바시불꽃놀이공식홈페이지

<https://itabashihanabi.jp>

여름방학 디지털 스탬프러리 2023

언제：7/21（금）～8/31（목）각 관 개관 중

실시장소：

- ・에코폴리스센터（마에노초 4-6-1）
- ・교육과학관（토키와다이 4-14-1）
- ・열대환경식물관（타카시마디이라 8-29-2）
- ・리사이클플라자（후나도 4-16-6）
- ・중앙도서관（토키와다이 4-3-1）

대상：누구나（참가시 스마트폰 또는 태블릿 PC가 필요합니다.）

내용：에코폴리스센터・교육과학관・열대환경 식물관・리사이클플라자・중앙도서관의 다섯관을 돌며, 디지털 스탬프를 모으면 경품을 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 에코폴리스센터 홈페이지에 있습니다

→ <https://itbs-ecopo.jp/>

문의： 에코폴리스센터 ☎03-5970-5001(03-3579-2233)

外国語おはなし会

中央図書館では、ボランティアの方々が、外国語の絵本や外国の昔話などの読み聞かせをいろいろな言語で行っています。子どもから大人まで気軽にご参加ください。

いつ: 毎月第1日曜日 午後2時から (英語)・毎月第3日曜日 午後2時から (英語以外の言語)

どこで: 中央図書館1階おはなしの部屋 (常盤台4-3-1)

問合せ: 中央図書館ポロ一ニヤ絵本係

☎03-6281-0560

✉ehon@city.itabashi.tokyo.jp

子どもの予防接種を受けましょう

予防接種を受けるときは、板橋区が発行する予防接種予診票が必要です。板橋区に住んでいる人で、予防接種の対象となる人には、予診票が郵便で届きます。

予診票がないときは、母子健康手帳を持って、健康福祉センターの窓口にもう一度もらいに行ってください。

※ 予防接種の種類・時期については、板橋区のホームページを見てください。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/yobou/1016169/index.html>

問合せ: 保健所予防対策課 ☎03-3579-2318

板橋健康福祉センター ☎03-3579-2333

上板橋健康福祉センター ☎03-3937-1041

赤塚健康福祉センター ☎03-3979-0511

志村健康福祉センター ☎03-3969-3836

高島平健康福祉センター ☎03-3938-8621

都営住宅に住む人を募集します

いつ: 8月のはじめ

対象: 65歳以上の高齢者で1人世帯か2人世帯、2人以上の家族

※ ひとり親・高齢者・心身障がい者・子供が多い・低所得・車いす使用者

申込: 7月のおわりに、広報いたばし・広報

「東京都」、東京都住宅供給公社ホームページ

(<https://www.to-kousya.or.jp/>)でお知らせします。

問合せ: 東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894

住宅政策課住宅運営係

☎03-3579-2187

Storytelling in foreign languages

Volunteers at the Central Library conduct a storytelling session of international picture books and folk tales from foreign countries in a variety of languages. Children and adults are all welcome to join.

Time: 14:00 every 1st Sunday for English and 14:00 every 3rd Sunday for other than English

Venue: The Storytelling room, Central Library(4-3-1 Tokiwadai)

Inquiries: Bologna Picture book section, Central Library Phone03-6281-0560, ehon@city.itabashi.tokyo.jp

Get your child vaccinated!

When receiving vaccinations, a preliminary questionnaire sheet issued by Itabashi City is required. Those who live in Itabashi and are eligible for the shots will receive the checkup sheet by mail. If you do not have the Vaccination Screening Questionnaire Form with you, just visit the Health and Welfare Center taking your Maternal and Child Health Handbook and get one. Visit Website below for detail.

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/yobou/1016169/index.html>)

Inquiries: Disease Prevention Section, Healthcare Center ☎ 03-3579-2318 Health and Welfare Centers (Itabashi ☎ 03-3579-2333, Kami-itabashi ☎ 03-3937-1041, Akatsuka ☎ 03-3979-0511, Shimura ☎ 03-3969-3836, Takashimadaira ☎ 03-3938-8621)

Applications Accepted for Tokyo Public Housing

Dates: At the beginning of August

Eligibility: Households of single person, households of two people aged 65 and over, *More than two member's families

*Single parent's family, the elderly, persons with physical and mental disabilities, family with many children, low income and wheel-chair users.

Applications:

Details will be announced in late July in Koho Itabashi, Koho Tokyo, and the Tokyo Housing Supply Corporation's Website: <https://www.to-kousya.or.jp/>

Inquiries: Tokyo Housing Supply Corporation Recruitment Center ☎03-3498-8894, Itabashi Housing Promotion Subsection, Housing Policy Section, City Office ☎03-3579-2187



外语故事会

中央图书馆举办由自愿工作者为大家用各种语言朗读外语图画书和外国古老传说。无论儿童还是大人请大家随意参加。

时间: 每月第一个周日 14:00~ (英语)

每月第三个周日 14:00~ (英语以外的语种)

地点: 中央图书馆 1 楼 故事室 (常盤台 4-3-1)

问询: 中央图书馆波罗尼亚儿童图画书馆 管理员

☎03-6281-0560

✉ehon@city.itabashi.tokyo.jp

외국어 이야기모임

중앙도서관에서는, 자원봉사분들이, 외국어 그림책이나 동화 등을 여러 나라 언어로 읽어드리고 있습니다. 어린이부터 어른까지 가벼운 마음으로 참가해 보세요.

언제: 매달 제 1 일요일 오후 2 시부터(영어)·

제 3 일요일 오후 2 시부터 (영어 이외 언어)

장소: 중앙도서관 1 층 이야기방(토키와다이 4-3-1)

문의: 중앙도서관 보로냐그림책계

☎03-6281-0560

✉ehon@city.itabashi.tokyo.jp

积极进行儿童疫苗接种!

打疫苗接种针时, 需要板桥区颁发的“预防接种予诊票”。住在板桥区的并属于预防接种对象的人, 予诊票会邮寄给你。没有予诊单的人, 请持母子健康手册再次到健康福祉中心去领取予诊单。关于疫苗种类详见区主页

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/yobou/1016169/index.html>

咨询: 保健所予防対策課 ☎03-3579-2318

各健康福祉センター (板橋) ☎03-3579-2333

上板橋 ☎03-3937-1041 赤塚 ☎03-3979-0511

志村 ☎03-3969-3836 高島平 ☎03-3938-8621)

어린이 예방접종을 받으시다

예방접종을 받을 때는 이타바시가 발행하는 예방접종 예진표가 필요합니다. 이타바시에 거주하고 있는 어린이로 예방접종 대상이 되는 분께는 예진표가 우송됩니다.

예진표가 없을 때는, 모자수첩을 지참하시고, 건강복지센터 창구에서 재발급 받으시기 바랍니다.

※예방접종의 종류·시기에 대해서는, 이타바시구 홈페이지에서 확인하시기 바랍니다.

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/yobou/1016169/index.html>)를 확인 해 주세요.

문의: 보건소 예방대책과 ☎03-3579-2318

각 건강복지센터 (이타바시 ☎03-3579-2333

카미이타바시 ☎03-3937-1041 아카츠키카 ☎03-3979-

0511 시무라 ☎03-3969-3836 타카시마다이라

☎03-3938-8621)

都营住宅入居者募集

募集时间: 8 月初

募集对象: 65 岁以上的 1 人家庭、65 岁以上的 2 人家庭、2 人以上的家庭 (※)

※单亲家庭·高龄者·身心残疾者·多子·低收入·轮椅使用者

募集概要: 将登在 7 月底发行的广报板桥 (広報いたばし)·广报东京都 (広報「東京都」)、东京都住宅供给公社网站上 (<https://www.to-kousya.or.jp/>)

问询: 東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894

住宅政策課住宅運営係 ☎03-3579-2187

도영주택 입주자를 모집합니다

언제: 8 월초

대상: 65 세 이상의 1 인 세대, 65 세 이상의 2 인 세대, 2 인 이상의 가족(※)

※편부모·고령자·심신장애인·다자녀·저소득·휠체어사용자

신청: 7 월말경에 홍보이타바시·홍보「동경도」, 동경도주택공급공사 홈페이지

(<https://www.to-kousya.or.jp/>)로 알려 드립니다

문의: 동경도주택공급공사 모집센터

☎03-3498-8894

주택정책과 주택운영계 ☎03-3579-2187



里神楽の夕べ

いつ：8/6 (日) 13:00~16:00

どこで：成増アクトホール (成増3-11-3-405)

何を：日本の伝統芸能である「里神楽」を上演します。

いくら：無料 だれが：だれでも 450人 (当日来場順)

区ホームページ：

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunkazi/1021971/1046525.html>

問合せ：生涯学習課文化財係 ☎03-3579-2636

Evening for Sato-Kagura

Time: 13:00-16:00

Venue: Narimasu Act Hall, (405-3-11-3 Narimasu)

Program: Sato-Kagura, a traditional Japanese sacred music and dance for Shinto shrine.

Admission: Free, welcome up to 450 people, first-come-first-served basis

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunkazi/1021971/1046525.html>

Inquiries: Cultural Properties Subsection, Lifelong Learning Section Phone03-3579-2636

夏休み企画展「夢と科学の関係～冒険家阿部雅龍

と板橋人たち、まだ見ぬ景色を見つめて～」展

いつ：7月22日(土)～8月31日(木) 9:00～17:00

※休館日を除く

どこで：教育科学館

※開館時間 9時～17時

※休館日 毎週月曜日 (祝日の場合は次の平日)

内容：まだ見ぬ夢を抱くために、抱いた夢を実現するために。夢と科学の関係を、夢を追う男／プロ冒険家の阿部雅龍氏が板橋の企業とともに夢に向かう姿を紹介しながら考えます。

費用：無料

定員：なし

申込：不要 ※当日、直接会場へ

問合せ：教育科学館

〒174-0071 常盤台4-14-1 ☎03-3559-6561

Mail : kagakukan@itbs-sem.jp

Summer Vacation Special "The Relationship

between Dreams and Science - Adventurer ABE

Masatatsu and Itabashi People, Gazing at a View yet to be Seen" Exhibition

Time: 9:00-17:00 July 22 (Sat) - August 31 (Thu)

*Except for the days when the museum is closed

Venue: Itabashi Science & Education Hall (or the following day if Monday is a national holiday)

*Open 9:00-17:00

*Closed on every Monday (or the following weekday if Monday is a national holiday)

Program: To hold a dream you have not yet seen, to make the dream you hold come true. The relationship between dreams and science will be discussed while introducing Mr. ABE Masatatsu, a man who pursues his dreams/professional adventurer, and the business institutions in Itabashi who work together with him to achieve his dreams.

Admission: Free

Capacity: No limit

Reservation: Not required *Just turn up directly to the venue on the day of the event.

Inquiries: Itabashi Science & Education Hall
4-14-1 Tokiwadai, 174-0071, Phone03-3559-6561,
eMail : kagakukan@itbs-sem.jp



民间神乐观赏会

时间: 8月6日(周日) 13:00~16:00
地点: 成増アクトホール (成増 3-11-3-405)
内容: 上演日本的传统艺能节目《里神乐》
费用: 免费, 谁都可以参加。定员: 450人 (以当天到场顺序优先)
板桥区网页:
<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunkazi/1021971/1046525.html>
问询: 生涯学習課文化財係 ☎03-3579-2636

暑假企划展《梦想与科学的关系~凝视冒险家阿部雅龙和板桥人、不曾见到的景色~》

时间: 7月22日(周六)~8月31日(周四) 9:00~17:00
※ 除了休馆日以外
地点: 科学教育馆 ※开馆时间 9:00~17:00
※休馆日: 每周一(周一是节假日时, 是平日的次日为休馆日)
内容: 为了追求梦想、为了让梦想成真。思考梦想与科学的关系, 追求梦想的人/通过观览职业冒险家阿部雅龙和板桥的企业共同追求梦想的事迹让我们有所思考。
费用: 免费 **定员:** 无限制
报名: 无需报名, 当天直接来会场。
问询: 科学教育馆
〒174-0071 常盤台 4-14-1 ☎03-3559-6561
Mail: kagakukan@itbs-sem.jp

사토가구라의 저녁

언제 : 8/6(일) 13:00 ~ 16:00
장소 : 나리마수아쿠토홀(나리마수 3-11-3-405)
내용: 일본전통예능인 "사토가구라"를 상연합니다.
가격: 무료 **대상:** 450인(당일 선착순)
구 홈페이지
<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bunka/bunkazi/1021971/1046525.html>
문의: 생애학습과문화재계 ☎03-3579-2636

여름방학기획전

“꿈과 과학의 관계~모험가 아베 마사타츠와 이타바시 사람들, 아직 못 본 경치를 찾아~” 전
언제 : 7월 22일(토)~8월 31일(목) 9:00~17:00
※휴관일 제외 (휴관일-매주 월요일)
장소 : 교육과학관 ※개관시간 9시 ~ 17시
내용 : 아직 보지 못한 꿈을 품고, 꿈을 실현하기 위해. 꿈과 과학의 관계를, 꿈을 쫓는 남자/프로모험가 아베 마사타츠씨가 이타바시의 기업들과 함께 꿈을 쫓는 모습을 소개합니다.
비용 : 무료 **정원 :** 없음
신청 : 없음 ※당일, 직접 행사장으로
문의 : 교육과학관
〒174-0071 토키와다이 4-14-1
☎03-3559-6561
Mail : kagakukan@itbs-sem.jp